



**ДНІПРОПЕТРОВСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
УПРАВЛІННЯ ЗОВНІШНЬОЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ**

просп. Олександра Поля, 1, м. Дніпро, 49004 тел. (056) 742-84-53, 742-86-83, 742-80-82,
факс 732-49-93 e-mail: uzed@adm.dp.gov.ua, <http://www.adm.dp.gov.ua>, код ЄДРПОУ 33717270

ВІДГУК

**на освітньо-професійну програму підготовки магістра
зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

Розвиток сучасного суспільства неможливо уявити без інтенсивного розвитку міжнародних стосунків. Поглиблення інтеграційних процесів в економіці, культурі, політиці, панування високих технологій та інноваційних економік є запорукою успішного цивілізаційного розвитку країни. Тому надзвичайно важливого значення набуває питання підготовки кадрів, здатних діяти в умовах високої конкурентної боротьби і відповідати викликам, що постають перед ними на сучасному етапі економічного та культурного розвитку суспільства.

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (включно переклад), перша – англійська», що подана на рецензію, включає комплекс документів, розроблених та затверджених в НТУ «Дніпровська політехніка», та передбачає врахування новацій в освітній галузі, зокрема щодо якісної підготовки філологів-перекладачів.

Рецензована освітньо-професійна програма відзначається продуманою та логічною структурою. Зміст програми засвідчує розуміння розробниками актуальних проблем сучасної лінгвістики, філології, літературознавства та перекладу. Усі компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців у галузі перекладацької та комунікативної діяльності, розвивають ключові компетентності, інтелектуальні та академічні навички. В ній визначено цілі, завдання, зміст і уміння, що формуються у здобувача вищої освіти другого рівня в результаті засвоєння дисциплін навчального плану. Значна увага приділяється новітнім методам розв'язання лінгвістичних, літературознавчих, викладацьких та перекладацьких проблем.

Безперечною перевагою рецензованої програми при формуванні циклу фахових дисциплін є орієнтація на потреби потенційних роботодавців та інших зацікавлених осіб. Професійні компетентності носять практичний характер і можуть бути успішно використані у професійній діяльності майбутніх фахівців. Так, враховано пропозиції нашого відомства щодо підвищення рівня компетентності здобувачів вищої освіти в галузі міжнародної комунікації та бізнес-комунікації, їх уміння працювати з діловою документацією, здійснювати перекладацьку діяльність в різних галузях господарства.

Таким чином, рецензована освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (включно переклад), перша – англійська» адаптована до вимог сучасного ринку праці та може бути рекомендована до впровадження у навчальний процес.

Виконуюча обов'язки
начальника управління



Вікторія ГЛУШКО

Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Знання іноземних мов відкриває багато можливостей для особистісного і професійного розвитку, зокрема для отримання престижної роботи і кар'єрного росту. Академічна мобільність студентів, наукові контакти та обміни сприяють збільшенню попиту на вивчення іноземних мов, зокрема англійської і німецької.

Метою освітньо-професійної програми для освітнього ступеня магістра зі спеціальності 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» є підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, що передбачає достатній рівень розвитку фахових компетентностей для забезпечення процесу міжкультурної комунікації з широким доступом до працевлаштування на українському та міжнародному ринку праці.

Відповідно зазначеної програми практична підготовка підкріплюється проходженням асистентської та перекладацької практик. Тому доцільно було б пропонувати студентам-магістрам, які володіють достатньо високими знаннями німецької мови, проходити асистентську практику в Українсько-Німецькому культурному центрі. Метою практики має бути закріплення та поглиблення теоретичних знань, отриманих студентами в процесі вивчення певного циклу дисциплін, опрацювання готовності магістрів до викладацької діяльності у вищих навчальних закладах. Фахівець повинен вміти працювати з людьми, і асистентська практика надала б можливість набуття практичних навичок роботи з різними категоріями слухачів (віковими, соціальними, національними).

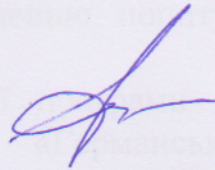
Слід зазначити, що магістри, які навчаються за вказаною освітньо-професійною програмою, мають можливість проходити стажування або навчатися в університетах-партнерах за кордоном за програмою ERASMUS або отримавши грант від організації DAAD, з якою кафедра перекладу НТУ «ДП» має договір про співпрацю.

Означена освітньо-професійна програма враховує досвід співпраці з академічною спільнотою, зокрема активними учасниками Асоціації українських германістів та передбачає залучення студентів до прослуховування лекцій носіїв іноземної мови. Після успішного завершення програми здобувачі вищої освіти здатні вільно володіти двома іноземними

мовами (англійською, німецькою) та використовувати їх для розв'язання типових професійних завдань у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних із перекладом.

Аналіз змісту та структури освітньо-професійної програми для освітнього ступеня магістра зі спеціалізації 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» дає підстави стверджувати, що розроблена програма складена із дотриманням чинних вимог освітніх програм, вимог законодавства України, методичних рекомендацій МОН України та дає змогу успішно провадити якісну освітню діяльність із підготовки фахівців з германських мов та літератури НТУ «Дніпровська політехніка».

Директор Українсько-німецького
культурного Центру



Яременко І.А.

Підпис	<i>Яременко І.А.</i>
засвідчую:	
зав. канцелярії НТУ «ДП»	
« _____ » _____ 20__	



Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології за спеціалізацією

«Германськомовиталітератури (переклад включно), перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Стратегія й організація рецензованої освітньо-професійної програми підготовки здобувачів вищої освіти спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» спрямовані на формування ерудованого конкурентоспроможного фахівця, здатного розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій.

Програма відповідає Стандарту вищої освіти України спеціальності «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти та забезпечує засвоєння студентами загальних та професійних компетентностей, які передбачають досягнення чітких результатів, необхідних на ринку праці. А отже мають практичний характер : знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

На нашу думку особливу увагу треба приділити методичної підготовці здобувачів вищої освіти, у тому числі для реалізації дистанційного навчання, що передбачає надання освітніх послуг шляхом застосування в навчанні сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. Ці навички важливі не тільки для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; а також для проведення та компетентної участі у різних формах наукової комунікації (інтернет конференціях, дискусіях, вебінарах тощо).

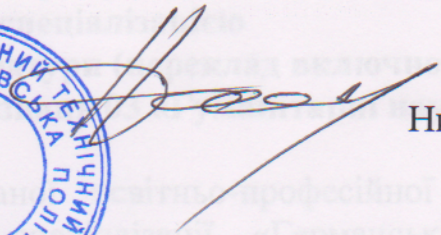
Вважаю, що освітньо-професійна програма підготовки магістрів спеціалізації 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» відповідає потребам часу і розвиває відповідні компетентності та вміння майбутніх фахівців у галузях лінгвістики, філології та перекладу. Знання отримані за вищезазначеною програмою можна застосувати в тому числі для роботи в лінгвістичних культурних

центрах. Освітньо-професійна програма підготовки здобувачів вищої освіти спеціалізації 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Рецензент:

Директор Україно-Американського
лінгвістичного Центра




Никитина В.Г.

Програма відповідає Стандарту вищої освіти України спеціальності «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти та забезпечує засвоєння студентами загальних та професійних компетентностей, які передбачають досягнення чітких результатів, необхідних на ринку праці. А отже мають практичний характер: знякрити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; впевнено володіти державною та іноземною мовами для ретельної письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й міжнародного спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; застосовувати сучасні методи та технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

На нашу думку особливу увагу треба приділити методичній підготовці здобувачів вищої освіти, у тому числі для реалізації дистанційного навчання, що передбачає надання освітніх послуг шляхом застосування в навчанні сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. Ці навички важливі не тільки для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; а також для проведення та компетентної участі у різних формах наукової комунікації (інтернет конференціях, дискусіях, вебінарах тощо).

Вважаю, що освітньо-професійна програма підготовки магістрів спеціалізації 035 041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська» відповідає потребам часу і розвиває відповідні компетентності та вміння майбутніх фахівців у галузях лінгвістики, філології та перекладу. Знання отримані за вищезазначеною програмою можна застосувати в тому числі для роботи в лінгвістичних культурних

Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма, подана на рецензію, реалізується в НТУ «Дніпровська політехніка» і є системою документів, розроблених і затверджених закладом вищої освіти з урахуванням вимог сучасного ринку праці та інтернаціоналізації освіти.

Рецензована програма регламентує зміст та технології реалізації освітнього процесу, цілі, очікувані результати, оцінку якості випускника за даною спеціальністю. Метою програми є підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. У ній визначені також придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання, програмні компетентності, що формуються в результаті освоєння дисциплін. Основна увага приділяється надбанню сучасних знань з філології, комунікативної лінгвістики, та новітнім методам розв'язання літературознавчих, лінгвістичних перекладацьких та викладацьких проблем.

Дисципліни навчального процесу даної освітньо-професійної програми є актуальними у галузі філології, лінгвістики та перекладу. Послідовність вивчення дисциплін, план та графік навчального процесу, перелік та обсяг дисциплін відповідають суті та меті підготовки фахівця другого рівня вищої освіти за спеціальністю «Філологія».

Студенти проходять перекладацьку та асистентську практики, що сприяє удосконаленню їхніх умінь та навичок.

Рецензована освітньо-професійна програма, розроблена науковцями НТУ «Дніпровська політехніка», враховує також пропозиції спеціалістів нашого підприємства, яке має потребу у фахівцях цієї спеціальності, а саме перекладачах. Надзвичайно актуальним ми вважаємо скерування майбутніх фахівців з перекладу у галузь технічного перекладу, а також широке застосування інформаційних технологій при здійсненні професійної діяльності у сучасному суспільстві новітніх технологій.

Отже, можна констатувати, що рецензована освітньо-професійна програма підготовки магістрів у НТУ «Дніпровська політехніка» за спеціальністю «Германські мови та літератури (включно переклад), перша – англійська» пропонує комплексний, системний підхід до формування загальних та професійних компетентностей майбутнього фахівця та забезпечує відповідність програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців.

Президент Дніпропетровської
торгово-промислової палати



Жмуренко В. Г.



Рецензія

**на освітньо-професійну програму підготовки магістра
філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

Освітньо-професійна програма підготовки магістра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» передбачає підготовку студентів до здійснення перекладу та редагування технічної літератури у різних предметних галузях та формування компетентностей і вмінь, які дозволять випускникам працювати викладачами вищої школи. Перевагою програми є її комплексний характер, поєднання глибокої фундаментальної компоненти з вагомою практичною спрямованістю. У ній визначені цілі, завдання, зміст та висвітлені програмні компетентності, які відповідають Стандарту вищої освіти МОН України спеціальності «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти.

Головна мета освітньо-професійної програми – підготовка ерудованого фахівця, який вільно володіє навичками усного та писемного мовлення англійською мовою та другою іноземною мовою (німецькою) та є здатним до самостійної аналітичної, пошукової, професійно-прикладної діяльності перекладача та викладача вищої школи. У зв'язку з цим відзначаємо, що в представленій освітньо-професійній програмі враховані суспільні виклики, які є предметом обговорень, моніторингу, звернень педагогічної спільноти.

Освітньо-професійна програма включає комплексну підготовку фахівців за рахунок поєднання вивчення філологічних і педагогічних дисциплін з виробничою (асистентською) практикою та виробничою (перекладацькою) практикою. Належна увага приділяється формуванню фахових і універсальних компетентностей (soft skills).

У подальшому розробникам Програми доцільно її оновлювати, адаптуючи до запитів та потреб регіонального ринку праці, нових викликів

перекладацької галузі, зокрема щодо застосування різноманітних ІТ-програм при перекладі.

З урахуванням вищесказаного вважаємо, що рецензована освітньо-професійна програма підготовки магістра філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» відповідає сучасним вимогам щодо фахової підготовки магістрів зі спеціальності 035 «Філологія» заслуговує позитивної оцінки та практичного впровадження в навчальний процес.

Завідувач кафедри
іноземних мов УДХТУ



Савченко О.В.



Підпис Савченко О.В.
Свідчую: Зав. канц. ДВНЗ УДХТУ



Рецензія

на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Освітньо-професійна програма підготовки магістра філології зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають навички написання / перекладу / редагування різножанрових і різностильових текстів (наукові, публіцистичні, офіційно-ділові, художні), застосовують новітні технічні засоби та інноваційні підходи.

Оскільки компанія «ІнТекст» спеціалізується на перекладах технічної документації, то важливою складовою програми ми вважаємо те, що велика увага приділяється науково-технічному перекладу та його особливостям. Вдосконалення навичок науково-технічного перекладу та знання іноземних мов (англійської, німецької, іспанської та французької), які магістри отримали на першому ступені вищої освіти, дозволить реалізувати запропоновані програмні результати навчання на другому ступені. Аналіз програмних результатів навчання магістрів-філологів демонструє практичне спрямування фахових дисциплін, а також формування універсальних компетенцій (soft skills), які повинні застосовуватися в професійній діяльності майбутніх фахівців.

Треба відзначити, що в означеній програмі передбачено оволодіння навичками користування сучасними комп'ютерними програмами (зокрема серії Trados), що формує якості фахівця, який, володіючи іноземними мовами, демонструє обізнаність із сучасними комп'ютерними технологіями, що є надзвичайно важливим і потрібним у процесі модернізації освіти.

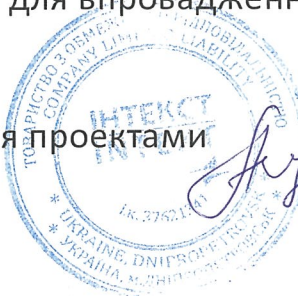
Указана освітньо-професійна програма передбачає вивчення інформаційної культури перекладу — це важлива складова професійної діяльності фахівця-перекладача. Інформаційна культура перекладу характеризує знання, вміння, навички, пов'язані з професійно важливими якостями, що дають можливість фахівцю ефективно діяти в інформаційному просторі, здобувати, інтерпретувати й використовувати професійно значущу інформацію в професійній діяльності.

Послідовність вивчення, перелік та обсяг обов'язкових і вибіркових дисциплін, план і графік навчального процесу відповідають структурно-логічній схемі освітньо-професійної програми.

Рецензована освітньо-професійна програма укладена відповідно до Стандарту вищої освіти України спеціальності «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти, містить необхідні структурні та змістові складові та може бути рекомендована для впровадження.

ТОВ «ІнТекст»

Керівник відділу управління проектами



Крайнева А.В.

РЕЦЕНЗІЯ

**на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології
за спеціалізацією**

**«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша-англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»**

Мета освітньо-професійної програми другого рівня вищої освіти за спеціальністю «Філологія», спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська», що подана на рецензію, полягає в наданні якісної освіти в галузі філології із широким доступом до працевлаштування, у формуванні загальних і спеціальних компетенцій необхідних для здійснення перекладацької та викладацької діяльності, у підготовці фахівців, здатних розв'язувати проблеми, які пов'язані з новітніми тенденціями розвитку та функціонування іноземної мови в сучасних міжкультурних комунікативних ситуаціях.

Програма дає можливість оволодіти фаховими знаннями й сформувати професійні компетентності для здійснення дослідницької та інноваційної діяльності у галузі мовної підготовки з урахуванням сучасних вимог освіти, світового медіапростору та загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

Надана програма передбачає комплексну підготовку фахівців у галузі іноземної філології за рахунок поєднання вивчення філологічних, лінгвістичних та психолого-педагогічних дисциплін з перекладацькою та педагогічною (асистентською) практикою.

Якість підготовки за спеціалізацією «Германські мови та літератури (включно переклад), перша – англійська» залежить від фундаментальної підготовки фахівців, ерудованих у галузі сучасних тенденцій розвитку філології, лінгвістики та перекладознавства, а також від опанування дисциплін, що пов'язані з методологією та організацією лінгвістичних та перекладацьких досліджень.

Навчальний план підготовки магістра з філології повністю відповідає завданням освітньо-професійної програми та Стандарту вищої освіти України

спеціальності «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти. Послідовність вивчення дисциплін, план та графік навчального процесу, перелік та обсяг нормативних та вибіркових дисциплін відповідають структурно-логічній схемі підготовки фахівця другого рівня вищої освіти за спеціальністю «Філологія».

Перевагою Програми є поєднання її фундаментальної теоретичної складової, яка дозволяє здобувачам вищої освіти продовжувати навчання та дослідження на третьому рівні вищої освіти, з практичними освітніми компонентами, які спрямовані на формування фахових компетентностей випускників, котрі активно затребувані на регіональному ринку перекладацької праці та послуг. Значний акцент у програмі зроблено на формуванні інформаційної культури перекладачів, що передбачає вміння застосовувати різноманітні ІТ-програми при перекладі, враховувати такі технологічні фактори, як кібербезпека, захист інформації та автентичність перекладу.

Отже, рецензована освітньо-професійна програма підготовки магістрів розроблена на високому рівні, містить необхідні структурні та змістові складові, віддзеркалює сучасні вимоги до фахівців зі спеціальності «Філологія» спеціалізації «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» і може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Завкафедри перекладу
та іноземних мов НМетАУ

Прутчикова В.В.

Підпис

Прутчи́кова В.В.

засвідчую

начальник відділу кадрів

В.С. Шифрін



ВІДГУК

на освітньо-професійну програму підготовки магістра філології

зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією

«Германські мови та літератури (переклад включно),

перша — англійська», галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

Метою освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» для другого рівня вищої освіти, що подана на рецензію, є підготовка висококваліфікованих науково-педагогічних кадрів за спеціальністю 035 Філологія, здатних розв'язувати комплексні проблеми у сфері науково-дослідницької та професійної діяльності, забезпечити набуття основних вмінь та навичок в галузях філології, лінгвістики та перекладів.

Програма дає можливість оволодіти не тільки спеціальними фаховими знаннями, а й мати широкий загально-філологічний кругозір, а також сприяє формуванню здатності критично мислити та генерувати нові інноваційні, креативні ідеї при розв'язанні складних спеціальних задач і проблем, приймати відповідні ретельно обґрунтовані рішення в професійній діяльності.

Особливості даної програми підготовки магістра філології, на наш погляд, полягають в розбудові теоретичного підґрунтя та розширенні науково-методичного базису формування фахівця з перекладу та редагуванню іншомовних текстів різних стилів та жанрів.

Для мене, як головного редактору наукового видання “Mining of Mineral Deposits”, який отримав рейтинг Q2 “Scopus”, велике значення має той факт, що освітні компоненти програми підготовки магістрів філології спрямовані, з одного боку, на надання здобувачам розвинутих навиків перекладу та редагування наукових матеріалів на рівні міжнародних стандартів видавництва, а з другого – на формування компетенцій, які забезпечують ефективну міжкультурну та міжмовну комунікацію в сфері науково-технічних досліджень.

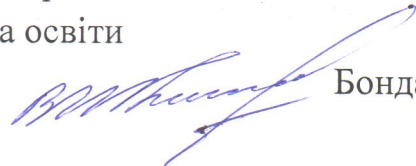
Якість підготовки за фаховими освітніми компонентами за спеціальністю Філологія (спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»), на наш погляд, покращиться, якщо здобувачі будуть користуватися сучасними науково-технічними матеріалами як на практичних заняттях з практики перекладу, так і під час проходження виробничої перекладацької практики, базою якої можуть бути й наукові видання з високим індексом цитування.

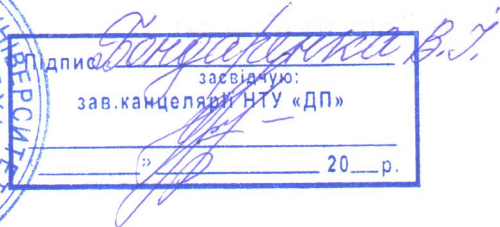
Освітньо-професійна програма, що рецензується, складено із дотриманням принципів науковості, послідовності у вивченні навчального матеріалу, що підтверджує представлена у програмі структурно-логічна схема викладання дисциплін. Логіка формування визначених програмних результатів навчання та

набуття здобувачами вищої освіти загальних та професійних компетентностей дисциплінами підтверджується матрицею відповідності програмних компетентностей та матрицею відповідності програмних результатів компонентам освітньої програми.

Таким чином, освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» підготовки магістра філології НТУ «Дніпровська політехніка» за спеціальністю 035 Філологія розроблена на достатньо високому науковому рівні, дозволяє набутти здобувачам загальних та професійних компетентностей, необхідних для успішного виконання фахових завдань, відповідає потребам сучасності та може бути рекомендована для впровадження у навчальний процес.

Головний редактор
Наукового видання "Mining of Mineral Deposits"
Завідувач кафедри гірничої інженерії та освіти
Професор

 Бондаренко В.І.



Головний редактор
Наукового видання "Mining of Mineral Deposits"